

Zeitschrift: Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

Herausgeber: Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

Band: 45 (1967)

Heft: 12

Rubrik: Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 28.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Post

Die von den eidgenössischen Räten verabschiedeten **neuen Inland-Posttaxen** sind auf 1. November 1967 in Kraft getreten. Jeder Haushalt erhielt Mitte Oktober ein Merkblatt über die neuen Taxen und die erhöhten Haftpflichtschädigungen der Post. Für vorsortierte Briefpost-Massensendungen wird nun eine Taxermässigung gewährt.

Dank andauernd schönem Wetter waren im Oktober auf gewissen Postautostrecken – z.B. Saastal, Lötschental, Lauterbrunnen – Stechelberg – überdurchschnittliche Reisendenfrequenzen zu verzeichnen.

Nachdem seit 1. November **Postüberweisungen (Giri)** nach und aus Italien in unbeschränkter Höhe zulässig sind, können nun mit allen 17 am internationalen Postüberweisungsdienst teilnehmenden Ländern Giroaufträge **in unbegrenzter Höhe** erteilt werden.

Die Zahl der beim Elektronischen Rechenzentrum PTT angeschlossenen **Markenabonnenten** (Schweizer und Liechtensteiner Ausgaben) hat im **Oktober 100 000 überschritten**.

Telephon



Die **500 000ste Sprechstelle im Bereich der KTD Zürich** ist im Laufe des Septembers angeschlossen worden.

Netto 7300 neue Teilnehmeranschlussmöglichkeiten sind im Oktober in den neuen Zentralen Mellingen, Münchenbuchsee und Raron sowie in 8 erweiterten Zentralen geschaffen worden.

Die **Zeitimpulszählung** ist im Berichtsmonat in 15 Zentralen eingeführt worden. Neu ist die ganze Netzgruppe 074 (Wattwil) auf ZIZ umgestellt.

Eine der **grössten Hauszentralen** der Schweiz wurde für die Bundesverwaltung (Militärdepartement) in Bern in Betrieb genommen. Sie bedient 2500 Hausanschlüsse und verfügt über 169 Amtsleitungen und 36 Verbindungsleitungen mit der bestehenden Bundeshauszentrale. Die Gespräche werden

Poste

Les nouvelles taxes postales du régime national décrétées par les chambres fédérales sont entrées en vigueur, le 1^{er} novembre 1967. Chaque ménage a reçu à la mi-octobre un tableau des nouvelles taxes indiquant aussi les taux majorés des indemnités pour responsabilité civile de la poste. Une réduction de taxe est accordée pour les envois en nombre de la poste aux lettres triés par l'expéditeur.

Grâce au beau temps persistant, on a enregistré en octobre sur certains trajets d'automobiles postales – p.ex. vallée de Saas, Lötschental, Lauterbrunnen–Stechelberg – une fréquentation supérieure à la moyenne.

Les virements postaux pour et de l'Italie étant admis sans limitation de montant depuis le 1^{er} novembre, des ordres de virement **de montant illimité** peuvent maintenant être émis pour les 17 pays participant au service international des virements postaux.

Le nombre des **abonnés aux émissions de timbres-poste** (Suisse et Liechtenstein) enregistrés au centre de calcul électronique des PTT a dépassé **100 000 au cours du mois d'octobre**.

Téléphone

Am 11. Oktober ist die **2,5millionste Sprechstelle** bei Hans Britt, Galvaniseur, in Schwanden (GL) an das schweizerische Telephonnetz angeschlossen worden. Der Kreistelephondirektor von Rapperswil, Th. Albrecht, überbrachte dem Abonnenten die Glückwünsche der PTT-Betriebe und einen Blumenstrauß (unser Bild). Die erste halbe Million Sprechstellen wurde 1942, die erste volle 1952 und die zweite 1964 überschritten.

Le **2,5 millionième poste téléphonique** du réseau suisse a été installé le 11 octobre chez M. Hans Britt, galvaniseur, Schwanden (GL). Le directeur de l'arrondissement de Rapperswil, M. Th. Albrecht, a exprimé à l'abonné les vœux de l'entreprise des PTT et l'a gratifié d'un bouquet (voir photo). Le premier demi-million d'appareils avait été atteint en 1942, le premier million en 1952 et le second en 1964.

L'11 octobre è stato allacciato alla rete telefonica pubblica presso il signor Hans Britt, galvanizzatore, Schwanden (GL) il **2,5 milionesimo apparecchio telefonico**. Il direttore della direzione di circondario dei telefoni di Rapperswil, signor Th. Albrecht, ha porto all'abbonato, oltre ad un omaggio floreale, le felicitazioni dell'Azienda delle PTT (vedi foto). Il primo mezzo milione di apparecchi venne raggiunto nel 1942, nel 1952 si raggiunse il primo milione mentre il secondo milione venne oltrepassato nel 1964.

Le **500 000^e poste téléphonique de l'arrondissement de Zurich** a été raccordé en septembre.

En octobre, il a été créé en **chiffre net 7300 possibilités de raccordement** dans les nouveaux centraux de Mellingen, Münchenbuchsee et Rarogne, ainsi que dans 8 centraux agrandis.

Le **comptage par impulsion périodique** a été introduit en octobre dans 15 centraux. Tout le groupe de réseaux 074 (Wattwil) est maintenant doté du nouveau système.

Un des plus grands centraux d'abonné de Suisse a été mis en service à Berne pour l'administration fédérale (département militaire). Il dessert 2500 postes internes et dispose de 169 lignes réseau ainsi que de 36 lignes de jonction avec le central du palais fédéral. Les communications sont établies

Posta

Le nuove tasse postali del servizio interno promulgate dalle Camere federali sono entrate in vigore con il 1^o novembre 1967. Ad ogni focolare è stato recapitato a metà ottobre un foglio con le nuove tasse e le aliquote di responsabilità delle PTT sostanzialmente aumentate. Per le corrispondenze in massa consegnate spartite viene concessa una riduzione.

In seguito al persistere del tempo favorevole alcune corse d'automobili postali – p. es. Saastal, Lötschental, Lauterbrunnen–Stechelberg – registrarono nel mese d'ottobre una frequenza di passeggeri eccezionalmente alta.

Siccome dal 1^o novembre l'importo delle **girate postali** da e per l'Italia non è più soggetto a limitazioni, si possono ora dare ordini di girate postali di valori illimitati con tutti i 17 paesi aderenti a questo servizio postale internazionale.

Dal mese d'ottobre sono più di 100 000 gli abbonati alle emissioni filateliche (Svizzera e Liechtenstein) serviti dal centro di calcolo elettronico delle PTT.

Telefono

Am 11. Oktober ist die **2,5millionste Sprechstelle** bei Hans Britt, Galvaniseur, in Schwanden (GL) an das schweizerische Telephonnetz angeschlossen worden. Der Kreistelephondirektor von Rapperswil, Th. Albrecht, überbrachte dem Abonnenten die Glückwünsche der PTT-Betriebe und einen Blumenstrauß (unser Bild). Die erste halbe Million Sprechstellen wurde 1942, die erste volle 1952 und die zweite 1964 überschritten.

Le **2,5 millionième poste téléphonique** du réseau suisse a été installé le 11 octobre chez M. Hans Britt, galvaniseur, Schwanden (GL). Le directeur de l'arrondissement de Rapperswil, M. Th. Albrecht, a exprimé à l'abonné les vœux de l'entreprise des PTT et l'a gratifié d'un bouquet (voir photo). Le premier demi-million d'appareils avait été atteint en 1942, le premier million en 1952 et le second en 1964.

L'11 octobre è stato allacciato alla rete telefonica pubblica presso il signor Hans Britt, galvanizzatore, Schwanden (GL) il **2,5 milionesimo apparecchio telefonico**. Il direttore della direzione di circondario dei telefoni di Rapperswil, signor Th. Albrecht, ha porto all'abbonato, oltre ad un omaggio floreale, le felicitazioni dell'Azienda delle PTT (vedi foto). Il primo mezzo milione di apparecchi venne raggiunto nel 1942, nel 1952 si raggiunse il primo milione mentre il secondo milione venne oltrepassato nel 1964.

Il **500 000^e apparecchio telefonico della direzione di circondario dei telefoni di Zurigo** venne allacciato in settembre.

7300 nuove possibilità di collegamenti telefonici vennero create nelle nuove centrali di Mellingen, Münchenbuchsee e Raron e con l'estensione di altre 8 centrali.

La **tassazione ciclica** è stata introdotta in 15 centrali telefoniche durante il mese trascorso. Tutti gli abbonati del gruppo delle reti del 074 (Wattwil) godono della tassazione ciclica.

Uno dei più importanti centralini domestici della Svizzera è stato messo in esercizio a Berna presso l'amministrazione federale (dipartimento militare). Esso offre 2500 possibilità d'allacciamento e dispone di 169 linee reti e 36 linee di collegamento con il centralino dell'amministrazione federale

an 7 Pulten vermittelt, ausserdem ist ein Aufsichtsplatz und ein Fehlerdetektorgerät vorhanden.

Telegraph, Telex

Die **Ausbildung von Telegraphenlehrtöchtern** im Tessin ist endgültig der Kreistelephondirektion Bellinzona übertragen worden.

Der **Telexverkehr mit Kuba** wurde am 2. Oktober über die Radioverbindung Paris – Havanna aufgenommen.

Eine **direkte Fernschreibverbindung zwischen Zürich und Izmir** (Türkei) besteht seit dem 6. Oktober.

Radio, Fernsehen

Der **Mittelwellen-Relaisender Chur** ist am 21. Oktober abends, nach 19½-jähriger Betriebszeit, endgültig ausgeschaltet worden.

Die **erste PTT-eigene Simplex-Relaisstation** für Funk-Wechselsprechverkehr mit Fahrzeugen, ohne Anschluss an das öffentliche Netz, nahm am 25. Oktober auf Signal-de-Bougy (bei Rolle) ihren Dienst auf. Die von den PTT erstellte und unterhaltene Anlage wird den Benützern im Abonnement zur Verfügung gestellt. Im Einzugsbereich liegt der grösste Teil des Genferseebeckens und das Gebiet Versoix-Bière-Lausanne-Vevey.

Ende Oktober waren **in der Schweiz 210 Gemeinschaftsantennen** mit Ausdehnung über mehrere Grundstücke konzessioniert.

Im Berichtsmonat wurden **244 Schwarzhörer und 62 konzessionslose Fernsehteilnehmer** ermittelt und bestraft.

Die **Radio-Telephonverbindung Bern-Manila** ist am 1. Oktober aufgehoben worden. Der Verkehr mit den Philippinen wickelt sich nun über Kabel via New York ab.

Verschiedenes

Auch die **Interessen Österreichs wahren** hatte die schweizerische Delegation an der Genfer Funkverwaltungskonferenz für den beweglichen Seefunkdienst.

Für das Wischen und Entfernen von Abfall in Posthöfen, Einstellhallen und auf Umschwung von PTT-Gebäuden werden vermehrt **Wischmaschinen, Abfallsauger** u.a. geeignete maschinelle Hilfsmittel beschafft. Sie erlauben eine rationelle und hygienische Arbeitsweise.

par 7 positions d'opératrice. Le central comprend en outre une position de surveillance et un dispositif de détection des défauts.

Télégraphe, Télec

La direction d'arrondissement des téléphones de Bellinzone est chargée définitivement d'instruire les apprenties télégraphistes du Tessin.

La **correspondance télex** a été ouverte le 2 octobre **avec Cuba** par la liaison radio Paris – La Havane.

Depuis le 6 octobre existe une **liaison télex directe entre Zurich et Izmir** (Turquie).

Radio, télévision

L'émetteur-relais d'ondes moyennes de **Coire** a été mis définitivement hors service le 21 octobre au soir, après 19½ années d'exploitation.

La **première station-relais simplex appartenant aux PTT**, servant à la correspondance radiotéléphonique avec les véhicules, sans raccordement au réseau public, a été mise en service le 25 octobre au Signal-de-Bougy (près Rolle). L'installation établie et entretenue par les PTT est mise en abonnement à la disposition des usagers. La zone desservie comprend la plus grande partie du bassin du Léman et le secteur de Versoix-Bière-Lausanne-Vevey.

A la fin d'octobre, on comptait **en Suisse 210 antennes collectives** s'étendant sur plusieurs propriétés et bénéficiant d'une concession.

En octobre, **244 auditeurs clandestins et 62 téléspectateurs sans concession** ont été découverts et punis.

La **liaison radiotéléphonique Bern-Manila** a été supprimée le 1^{er} octobre. La correspondance avec les Philippines s'échange désormais par câble via New-York.

Divers

La délégation suisse à la conférence administrative mondiale des radiocommunications du service mobile maritime était également chargée de **défendre les intérêts de l'Autriche**.

Pour le balayage et l'enlèvement des déchets dans les cours et les alentours des bâtiments des PTT ainsi que dans les halles de remisage, on recourt de plus en plus à des **balayeuses mécaniques, aspirateurs de déchets** et autres engins mécaniques. Ils fournissent un travail rationnel et hygiénique.

esistente. A sette tavoli di operatrici vengono commutate le conversazioni. Inoltre è installato un tavolo per la sorveglianza ed un dispositivo per la rivelazione di difetti.

Telegrafo

L'**istruzione delle alunne telegrafiste per la Svizzera italiana** venne affidata definitivamente alla direzione di circondario dei telefoni di Bellinzona.

Il **traffico telex con Cuba** è stato introdotto il 2 ottobre sul ponte radio via Parigi – Havanna.

Un **collegamento diretto per telescrivente tra Zurigo e Izmir** (Turchia) è in esercizio dal 6 ottobre.

Radio, televisione

Il **ripetitore su onde medie di Coira** venne messo fuori esercizio definitivamente il 21 ottobre, dopo 19½ anni d'attività.

La **prima stazione tipo simplex a relè delle PTT** per la radiotelefonica alternata con veicoli, senza allacciamento alla rete pubblica, è stata messa in esercizio il 25 ottobre sul Signal-de-Bougy (presso Rolle). L'impianto, che venne installato dalle PTT, le quali provvedono pure alla sua manutenzione, è messo a disposizione in abbonamento agli utenti. La zona servita da questa installazione abbraccia la maggior parte del bacino del lago Lemano e la zona Versoix-Bière-Losanna-Vevey.

Nel mese d'ottobre si contarono **in Svizzera ben 210 antenne collettive** concesionate, che si estendono su parecchi fondi.

244 radioascoltatori e 62 telespettatori clandestini vennero individuati e puniti nel mese trascorso.

Il **collegamento via ponte radio tra Berna e Manila** è stato sospeso il 1^o ottobre. La corrispondenza telefonica con le Filippine è ora convogliata via New York attraverso un cavo.

Diversi

Alla conferenza dell'amministrazione mondiale del servizio delle radiocomunicazioni mobili in mare svoltasi a Ginevra, la delegazione Svizzera dovette **salvaguardare anche gli interessi dell'Austria**.

Per agevolare i lavori di pulizia nei piazzali e nei cortili, nelle rimesse e nei dintorni degli edifici delle PTT e per rendere questi lavori più razionali e più igienici vengono sempre più sovente acquistati e impiegati **scopatrici meccaniche e aspiratori d'immondizie**.